

2025학년도 대학원 후기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자	(인) (인)	비상연락처	내선번호 : 내선번호 :
-----	------------	-------	------------------

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오. (각 50점)

1. 有时候，人们自豪、骄傲，觉得自己拥有的全是靠自己得到的，大学是自己考的，工作是自己找的，甚至房子、车子也都是自己买的，那些活得不如自己的人，不是懒就是蠢。未必，他们可能只是没有和你一样的条件。他们没有接受和你一样的教育，没有体会过你得到过的温暖，也没有在某年某月得到和你一样的机会。你是个有运气的人。不用喂牲口，不用花时间耕田，手上不会起泡，也不用担心天气。如果你恰巧是这个有运气的人，请珍惜这份幸运。它是命运的礼物，不是你嘲笑别人的理由。
2. 旅行是拓宽视野、丰富人生体验的窗口。世界之大，无奇不有。每一次旅行，都是一次与不同文化、不同风俗习惯的亲密接触。从古老的欧洲城堡到神秘的东方古城，从繁华的都市夜景到宁静的乡村田园，每一处风景都承载着独特的历史与文化。通过旅行，我们不仅能够亲眼见证这些奇迹，更能深刻感受到不同地域人民的智慧与创造力。这种跨越时空的体验，无疑极大地拓宽了我们的视野，让我们学会了以更加包容和理解的心态去看待这个世界，也让我们的人生因此而变得更加丰富多彩。

2025학년도 대학원 전기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자	(인)	비상연락처	내선번호 :	H.P.:
	(인)		내선번호 :	H.P.:
	(인)		내선번호 :	H.P.:

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오. (각 50점)

1. 当代中国的社会进程进入了一个极为复杂的历史时期，而知识群体对社会问题的看法也变得含混起来。自近代以来，中国知识界的历史反思集中于中国如何实现现代化和为什么中国未能成功地实现现代化。在整个1980年代，问题则集中在对中国社会主义的反思，社会主义的方式也经常被视为反现代化的方式。现代化对于中国知识分子来说一方面是寻求富强以建立现代民族国家的方式，另一方面则是以西方现代社会及其文化和价值为规范批判自己的社会和传统的过程。因此，中国现代性话语的最为主要的特征之一，就是诉诸“中国／西方”、“传统／现代”的二元对立的语式来对中国问题进行分析。

2. 文化和种族多样性对*身份认知的影响至关重要。因为我们如何看待自己，会*塑造我们的思想、情感和行为。同样，我们基于他人的种族或其他多样化因素的看法，也会显著影响我们与他们的互动。为了避免人们被归类于单一特征，有必要拒绝普遍化的偏见和*刻板印象。例如，尽管某人可能认同自己是欧洲人，但他们可能是英国人、德国人或芬兰人。这些群体在语言、食物和文化习俗上各有不同。拥抱多样性能够带来许多积极成果，如促进宽容、建立有意义的关系，加深对不同价值观的理解，同时也能拒绝文化帝国主义。

*身份认知 정체성

*塑造 만들다, 형상화하다

*刻板印象 고정관념

2024학년도 대학원 후기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자		비상연락처	
-----	--	-------	--

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오. (각 50점)

1. 一位著名心理学家认为，一场创伤结束后，它的直接影响会被个体遗忘，但创伤所带来的心理后遗症仍将持续。经历过大灾大难后，人们的行为会不自觉地发生变化。比如，有研究发现，在印度尼西亚，那些经历过地震或海啸的人，在之后的三年中性格会明显变得更加保守，做出冒险行为的可能性会比其他人群的低百分之四十多。同样，在日本，大地震后的五年时间内，震区居民会变得更加厌恶风险。人们会因为一次重大事件永久性地改变自己的行为模式。比如，即使之后一切回归正常，经历过重大危机的消费者也未必愿意大胆花钱，企业未必愿意正常投资、生产。

*创伤: 외상, 피해 *海啸: 해일

2. 语言承载着文化的精髓，外语交流能力与社会文化息息相关。每种民族的语言都承载着其独特的文化特征，因此不同民族之间的文化差异也体现在语言和交流中。这决定了在学习第二语言的过程中，人们必然会遇到一些不熟悉或难以理解的文化现象，这些现象成为了理解和运用目标语言时的文化障碍。例如，“胸有成竹”这个成语，有些学生望文生义，误解为“肚子里长竹子”。要消除这种文化障碍，在汉语教学中必须同时注重相关的文化因素教学，因为语言的理解和运用都不可脱离特定的文化背景。

2024학년도 대학원 전기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자	(인)	비상연락처	내선번호 :	M.P.:
	(인)		내선번호 :	H.P.:
	(인)		내선번호 :	H.P.:

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오. (각 50점)

1. 在中国人看来，食物是生命之源。因此给人食物，请人吃饭，是一种很重的情誼；而接受他人的食品，则是受了很大的恩惠，必须加以回报。被请的人，很少有不回请的。而且往往是回请了以后，对方又要以回请的名义再请一次。循环往复，没完没了。结果自然是谁也不欠谁的，或弄不清谁欠谁。不管谁请谁，都好歹在一起吃了饭。中国人吃饭，无论家人团聚还是宴请客人，都必定是全体共食：所有的筷子，都伸向同一盘菜；所有的勺子，都伸向同一碗汤。不管上什么菜，每个人都可以而且应该吃上一口。中国人真正看重的不仅是吃，而是共食。
2. 所谓暴洪就是突发性洪水，一般是由短时间内某一特定地区超量降雨导致，有时也可能是冰雪大量融化导致。简而言之，就是大量水短时间汇聚到一处所导致的急发性大水。引发洪水的因素有许多，但气候变化加大了极端降雨的可能性。温暖的大气可以容纳更多的水分，因此使风暴更加强烈迅猛。气候专家表示，这种暴洪现象过去相对来讲并不常见，但气候变暖意味着这种由雷暴引发的短时间强降雨正变得越来越频繁。如果气候变化继续按目前的轨道发展，那暴洪现象--以每小时30毫米雨量计算，到2080年将会增加5倍。

2023학년도 대학원 후기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자	(인)	비상연락처	내선번호 :
	(인)		내선번호 :
	(인)		내선번호 :

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오.(각 50점)

[1] 中国文学史作为一门独立的学科史，它有自我的发展逻辑体系，并且已经演化了近千年，在没有接触西方文学观念之前，中国文学史一直保持着自我独特的理念，文学家和文学读者都拥有共同的社会价值观，文学承担着作者和读者所认可的社会价值责任，良好的运行发展。所以，中国古代的艺术家们创作出来的艺术作品，大多是符合中国读者的文化理念的，他们的文艺作品也一直被中国的文人士大夫们所消费，因此，这也就造成了中国文学传统相对于西方的现代文学理念来说，具有一定的间隔，虽然这种间隔不意味着绝对的对立，但是在某些关键的理念上，中国文学史和西方文学史所持有的理念并不相同。

[2] 关于儒教到底是不是宗教，在中国学术界一直有争论。有人说是，有人说不是。如果我们参照世界上其他一些宗教的基本特征，就可以发现，中国的所谓“儒教”，在历史上并没有形成过完整的儒教形态，比如没有神迹，没有偶像，没有创世论，没有来世说，也没有日常的礼拜活动。所以，儒教在中国，一般被称为“儒学”或“儒家思想”。儒家在中国的宋朝发展到了全盛时期。直到今天，在中国人日常用语中，还保留着大量的孔子语录，比如“三人行，必有我师焉”。

2023학년도 대학원 전기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자	(인)	비상연락처	내선번호 :	H.P.:
	(인)		내선번호 :	H.P.:
	(인)		내선번호 :	H.P.:

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오.(각 50점)

- 人是情感动物，人与人打交道时，会产生关系和感情，需要注视、聆听和回馈*。当然，不免也有很多纠纷*、烦恼和苦痛，可生活是联结的，有情感的温度和关系的复杂度。而到了人与机器打交道的时代，生活似乎一下子简单了，就像我们最开始设想的，一个人完全可以生活在自己的房子里，不需要依赖其他人的切身关照。只要上网，就可以启动一个买卖行为，也不用记住送货人的脸，关上大门，自成天地。人与人之间的关系越发隔绝起来，每个人都可以成为一个孤岛。能不能说这是一个生命如此孤独的时代？一定会有人来反驳：你看网络上是多么热闹啊！有各种平台任你发声。可在热闹之后，回到现实中的个人，孤独感往往挥之不去*。在这个时代，人的关系超越了地域的限制。而在现实的世界中，人与人交流得越来越少了，与家人、与亲戚，渐渐成了陌生人。

* 回馈 반응

* 纠纷 다툼

* 挥之不去 떨쳐낼 수 없다

- 建设“没有围墙*的大学”，核心当然不在于没有物理上的围墙。不设物理上的围墙，让校区存在于社区中，校区与社区的资源充分共享就显得很重要，更重要的是，破除观念中的围墙以及制度的壁垒*。举例来说，在一校之内，学院与学院之间是没有物理围墙的。但是，学院之间、学科之间以及同一学科不同专业间的合作，却存在“各自为政”的围墙和壁垒。近年来，国家推进建立创新平台，高校建设交叉学科，都旨在整合资源，加强创新合作。然而，这些自上而下推进的项目，在具体落实时变成了一些人眼中的资源、经费，于是在最初申请立项、制订规划时，各合作方“同心同德，同舟同济”，而一旦项目到手就“同床异梦”。为此，建设“没有围墙的大学”，真正实现产教融合、“校区、园区、社区”一体化，就必须深化治理*改革，提高现代治理能力。

* 围墙 담, 벽, 담장

* 壁垒 장벽

* 治理 관리, 거버넌스(governance)

2022학년도 대학원 후기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자	(인)	비상연락처	내선번호 :	H.P.:
	(인)		내선번호 :	H.P.:
	(인)		내선번호 :	H.P.:

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오. (각 50점)

- 有人埋怨中国的宴席菜太多、太浪费。行云流水似的菜肴有几十种，那就是没有遵守“尝尝味道”的规律。菜可以多，量不能大，每人只能吃一两筷，吃光后再上第二道菜。根据美食理论来讲，这不叫吃，叫尝。大厨师还要不时地观察“现场”，看见有哪一道菜没有吃光，他便要招呼：“对不起，我做得不配大家的胃口。”接着便做一道“配胃口”的菜上来，把那道不配胃口的菜撤下去。绝不是像现在这样，几十道菜一齐上，盘子压在盘子上，杯盘狼藉*，一半都浪费了。为了克服这种不文明的现象，便兴起了一种所谓的中餐西吃，由服务员分食，这好像是“中学为体，西学为用”的做法。可惜的是，中餐和西餐不同，吃法不能与内容分离。那色、香、味、形、声不能被任意分割。

* 狼藉 : 어지럽게 널려 있다.

- 车夫也在前面哼着低粗的声音，但那分不清是什么词句。那短小的烟管顺着风时时送着烟氛，我们的路途刚开始，希望和期待都还离得很远。我终于睡了，不知是过了什么地方，我醒过一次，模模糊糊的好象那小孩子仍和我打着招呼，也看到了坐在牛背上的小根和我告别的情景……也好象外祖父拉住我的手又在说：“回家告诉你爷爷，秋凉的时候让他来乡下走走……你就说你老爷腌*的鹌鹑**和顶好的高粱酒等着他来一块喝呢……你就说我动不了，若不然，这两年，我总也去……”唤醒我的不是什么人，而是那空空响的车轮。我醒来，看到的是那黄牛自己走在大道上。在我寻找的时候，他被我发现在车尾上，手上的鞭子被他的烟管代替着，左手不住的在擦着下颏，他的眼睛顺着地平线望着辽阔的远方。

* 腌 : 절이다

** 鹌鹑 : 메추라기

2022학년도 대학원 전기모집 (중국어) 과목 출제용지

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오.(각 문항 50점)

- 1.很久很久以前并且忘记了是在哪儿，在我开始梦想写小说的时候我就听见有人说过：“作家应该经常到生活中去。文学创作，最重要的是得有生活。没有生活是写不出好作品的。”那时我年少幼稚不大听得懂这句话，心想可有人不是在生活中吗？“没有生活”是不是说没有出生或者已经谢世？那样的话当然是没法儿写作，可这还用说么？然而很多年过去了，这句近乎金科玉律的话我还是不大听得懂，到底什么叫“没有生活”？“没有生活”到底是指什么？也许是我理解错了，那条金科玉律不过是想说：麻木地终日无所用心地活着，虽然有生命但是不能说是“有生活”。任何生活中都包含着深意和深情。任何生活中都埋藏着好作品。任何时间和地点，都可能出现好作家。
- 2.对有些人来讲，他们老觉得焦虑是个问题，有时接受自己的焦虑，然后他们接着焦虑。这种对焦虑的焦虑是一件非常糟糕的事情。比如一个年轻人，他不知道自己将来能否买得起房子，他不知道自己毕业后做什么工作，他肯定焦虑，这是很正常的。但现在有很多人对他讲，你这样不正常，你要有平常心，要接纳自己，最后反而让年轻人觉得自己连焦虑都不可以。同理，一个情绪不稳定的人经常会有一些小情绪，可能自己消化一下就过去了。但如果有人告诉他，你要努力克服坏情绪。那我想说，在不吃药的情况下，这非常难做到。我们不能为了让自己变得不那么敏感而强行控制自己的情绪，把一个自然的过程变得不自然。其实在生活中一个焦虑程度重的人往往也是考虑最周到、最会照顾别人的人。

2021학년도 대학원 후기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자

비상연락처

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오.(각 50점)

1. 世间的物有各种方面，各人所见的方面不同。譬如一株树，在博物家，在树匠，在画家，所见各不相同。博物家见其性状，木匠见其材料，画家见其姿态。但画家所见的，与前两者的又有不同。前两者都有目的，都想起树的因果关系，画家只是欣赏目前的树本身的姿态，而别无目的。所以画家所见的方面是形式的方面，不是实用的方面。换言之，是美的世界，不是真与善的世界。美的世界中的价值标准，与真、善世界中的全然不同，我们仅就事物的形状、色彩、姿态而欣赏，而不顾其实用方面的价值了。所以一支枯树、一块怪石，在实用上全无价值，而在艺术家的眼中是很好的题材。故艺术家所见的世界，可说是一视同仁的世界、平等的世界。艺术家的心，对于世间一切事物都予以热诚的同情。

2. 在北京出生的华裔导演赵婷今天夺得2021年奥斯卡电影像奖最佳导演奖，成为首位获此殊荣的亚裔女性。据报道，在今天的奥斯卡颁奖礼现场，赵婷在得奖致辞时用英文说：“我最近总在想，当事情变得艰难的时候，我是怎样坚持下去的。我想这要回溯到我小时候学到的东西。我非常记得的一部是叫《三字经》。它的第一句就是‘人之初，性本善’（赵婷用中文说出）。这六个字对小时候的我影响是那么大，直到今天，我仍然真心相信它。哪怕有时候好像现实是相反的，我去到世界任何地方，也总是能够在我遇见的人当中找到善。所以这个奖是给有信念和勇气坚持自己内心的善，并且无论在如何艰难的时候仍然坚守着彼此善心的每一个人。这是给你们，是你们后迪我坚持下去。”

赵婷出生于北京，中学赴英国入读寄宿学校，之后旅居美国，先后取得政治学学士和纽约大学电影学士学位。

2021학년도 대학원 전기모집 (중국어)과목 출제용지

출제자	비상연락처	내선번호 : H.P.: 내선번호 : H.P.: 내선번호 : H.P.:
-----	-------	--

※ 다음을 한국어 또는 영어로 번역하시오. (각 50점)

1.

每当秋风乍起之后，吃火锅就更成了各地食客的一大快事。尤其是在隆冬时节，锅膛中炭火熊熊，锅里面鲜汤沸滚。用筷子夹起一片片其薄如纸的羊肉，在火锅中略微一“涮”就夹出蘸上调料，这便是一道如今尽人皆知的美食——“涮羊肉”了。国人到底是什么时候开始吃上“涮羊肉”的呢？坊间流传一种说法，将这道菜的发明权授予了生活在700多年前的元世祖忽必烈* 据说，忽必烈在行军途中饥饿，急呼厨师。恰逢冬季，天气寒冷，又断了军粮。厨师急中生智，赶忙烧好一锅开水，又飞刀切下十多片羊肉片，放在沸水里搅拌几下，待肉色一变，马上捞入碗中，撒下细盐。结果歪打正着**肉质格外鲜嫩。于是，这次偶然的事件，便促成了美食“涮羊肉”的诞生。

* 忽必烈 쿠빌라이 황제

** 歪打正着 요행히 좋은 결과를 얻다

2.

近日，一则“今冬将现60年来最寒冷冬天，这一切都与拉尼娜*有关”的消息在网上疯传，加上多地气温骤降，甚至迎来今秋第一场降雪，很多民众对其信以为真。事实究竟如何呢？此次降温过程主要是受大尺度大气环流异常的影响，这一天气现象与拉尼娜并没有必然的联系。但冬季天气如何，拉尼娜就逃脱**不了干系了。一般而言，在多数拉尼娜事件盛行的冬季，欧亚中高纬大气环流经向度可能加大，影响我国的冷空气活动比常年更加频繁，中国中东部地区气温较常年同期偏低的概率较大。2000年以来，中国发生了5次拉尼娜事件，总体来讲，冬季内蒙古东部、东北地区、华北部分地区平均气温比常年同期偏低1-2℃，部分地区偏低2℃以上。

* 拉尼娜: 라니냐 현상(적도 동태평양 해역 수온이 평년보다 낮아지는 현상)

** 逃脱: 면하다, 벗어나다